188. KINH A-DI-NA1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, truù taïi Ñoâng vieân, giaûng ñöôøng Loäc töû maãu2.

Baáy giôø, vaøo luùc xeá chieàu, Ñöùc Theá Toân töø tónh toïa ñöùng daäy, böôùc xuoáng giaûng ñöôøng, ñi kinh haønh treân khoaûng ñaát troáng, trong boùng maùt cuûa giaûng ñöôøng vaø thuyeát giaûng roäng raõi veà phaùp thaäm thaâm vi dieäu cho caùc Tyø-kheo nghe.

Luùc aáy, dò hoïc A-di-na3, ñeä töû cuûa Sa-moân Man-ñaàu4, töø xa thaáy Ñöùc Theá Toân töø tónh toïa daäy, böôùc xuoáng giaûng ñöôøng, ñi kinh haønh treân khoaûng ñaát troáng, trong boùng maùt cuûa giaûng ñöôøng vaø thuyeát giaûng roäng raõi veà phaùp thaäm thaâm vi dieäu cho caùc Tyø-kheo nghe; Dò hoïc A-di-na, ñeä töû cuûa Sa-moân Man-ñaàu ñeán choã Phaät, chaøo hoûi vaø kinh haønh theo Phaät.

“Ñöùc Theá Toân quay laïi hoûi raèng:

“Dò hoïc A-di-na, Sa-moân Man-ñaàu coù thaät söï tö duy vôùi naêm traêm tö duy; neáu coù dò hoïc, Sa-moân, Phaïm chí naøo laø vò nhaát thieát tri, nhaát thieát kieán, töï cho laø ‘Ta bieát khoâng soùt caùi gì5’, nhöng neáu coù laàm laãn thì cuõng phaûi töï nhaän laø laàm laãn6.”

Dò hoïc A-di-na, ñeä töû cuûa Sa-moân Man-ñaàu ñaùp raèng:

“Thöa Cuø-ñaøm, Sa-moân Man-ñaàu thaät söï tö duy vôùi naêm traêm tö duy; neáu coù dò hoïc, Sa-moân, Phaïm chí naøo laø vò nhaát thieát tri, nhaát thieát kieán, töï cho laø “Ta bieát khoâng soùt thöù gì’, nhöng neáu coù laàm laãn thì cuõng phaûi töï nhaän laø laàm laãn.”

Ñöùc Theá Toân laïi hoûi raèng:

“A-di-na, theá naøo laø Sa-moân Man-ñaàu thaät söï tö duy vôùi naêm traêm tö duy; neáu coù dò hoïc, Sa-moân, Phaïm chí naøo laø vò nhaát thieát tri, nhaát thieát kieán, töï cho laø “Ta bieát khoâng soùt caùi gì’, nhöng neáu coù laàm laãn thì cuõng phaûi töï nhaän laø laàm laãn?”

Dò hoïc A-di-na, ñeä töû cuûa Sa-moân Man-ñaàu, ñaùp raèng:

“Thöa Cuø-ñaøm! Sa-moân Man-ñaàu noùi nhö vaày, ‘Neáu khi ñi, khi ñöùng, khi naèm, khi ngoài, khi nguû, khi thöùc, luùc toái hay ban ngaøy vaãn thöôøng khoâng chöôùng ngaïi tri kieán. Nhöng cuõng coù khi gaëp voi chaïy caøn, ngöïa phoùng ñaïi, xe ruoãi nhanh, lính baïi

1. Töông ñöông Paøli A.10.12.4 Ajita-sutta.

2. Ñoâng vieân, Loäc töû maãu giaûng ñöôøng, xem caùc kinh soá 118, 144, 154,v.v. Paøli: Pubbaøraøma Migaøramaøtu- paøsaøda.

3. A-di-na  i C Paøli: Ajita.

4. Sa-moân Man-ñaàu    C Paøli, Chính lôøi cuûa Ajita noùi: amhakam pandito naøma sabrahmacaørì, vò ñoàng phaïm haïnh cuûa chuùng toâi thaät söï laø Paòñita (thoâng thaùi, trí tueä; hay teân laø Paòñita, Man-ñaàu?).

5. Ngaõ höõu voâ dö tri     C

6. Ñoaïn naøy vaø vaán ñeà lieân heä ôû döôùi, khoâng coù trong baûn Paøli ñoái chieáu naøy, nhöng vaên vaø nghóa chính xaùc, coù theå thaáy trong M.76 (trang 519).

traän, con trai chaïy troán, con gaùi chaïy troán, hoaëc ñi treân con ñöôøng naøo ñoù maø gaëp voi döõ, ngöïa döõ, boø döõ, choù döõ, hoaëc gaëp oå raén, hoaëc bò neùm ñaát, hoaëc bò gaäy ñaùnh, hoaëc loït xuoáng raõnh, hoaëc rôi vaøo haàm xí, hoaëc ñaïp leân boø ñang naèm, hoaëc sa xuoáng haàm saâu, hoaëc ñaâm vaøo buïi gai, hoaëc thaáy thoân aáp maø phaûi hoûi teân ñöôøng, hoaëc gaëp keû trai ngöôøi gaùi phaûi hoûi hoï hoûi teân, hoaëc nhìn laàm nhaø troáng, hoaëc vaøo doøng hoï naøo ñoù vaø khi vaøo roài ñöôïc hoûi raèng: ‘OÂng ôû ñaâu ñeán?’ Ta ñaùp raèng, ‘Naøy chö Hieàn, toâi ñi loän ñöôøng’.’

“Thöa Cuø-ñaøm! Sa-moân Man-ñaàu ñaïi loaïi nhö vaäy, tö duy vôùi naêm traêm tö duy, vaø neáu coù dò hoïc Sa-moân, Phaïm chí naøo laø baäc nhaát thieát trí, nhaát thieát kieán, töï cho raèng: “Ta bieát khoâng soùt caùi gì’, nhöng vò aáy cuõng coù nhöõng laàm laãn nhö vaäy.”

Roài Ñöùc Theá Toân ñi kinh haønh ñeán muùt ñöôøng, döøng laïi, traûi toïa cuï, ngoài kieát giaø, hoûi caùc Tyø-kheo:

“Nhöõng söï kieän trí tueä7 ñöôïc Ta noùi ñeán, caùc ngöôøi thoï trì chaêng?

Caùc Tyø-kheo im laëng khoâng ñaùp. Ñöùc Theá Toân hoûi nhö vaäy ñeán ba laàn: “Nhöõng söï kieän trí tueä ñöôïc Ta noùi ñeán, caùc ngöôi thoï trì chaêng?”

Caùc Tyø-kheo cuõng ba laàn im laëng khoâng ñaùp.

Luùc aáy coù moät Tyø-kheo lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy, tròch vai aùo, chaép tay höôùng ñeán Phaät baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, nay thaät laø ñuùng luùc! Baïch Thieän Theä, nay thaät laø ñuùng luùc! Neáu Theá Toân noùi nhöõng söï kieän trí tueä cho caùc Tyø-kheo nghe thì caùc Tyø-kheo sau khi nghe Theá Toân noùi seõ kheùo leùo thoï trì.”

Theá Toân noùi:

“Naøy Tyø-kheo, haõy nghe roõ vaø suy nghó kyõ, Ta seõ phaân tích ñaày ñuû cho caùc ngöôi.” Baáy giôø caùc Tyø-kheo baïch raèng:

“Chuùng con kính vaâng lôøi, laéng nghe.” Ñöùc Phaät laïi baûo raèng:

“Coù hai chuùng, moät laø chuùng phaùp, hai laø chuùng phi phaùp.

“Sao goïi laø chuùng phi phaùp? Hoaëc coù ngöôøi laøm vieäc phi phaùp, noùi lôøi phi phaùp vaø chuùng aáy cuõng laøm vieäc phi phaùp, noùi lôøi phi phaùp. Ngöôøi phi phaùp aáy ñöùng ñaàu trong chuùng phi phaùp, theo nhöõng ñieàu chính mình ñaõ bieát, nhöng laïi baèng nhöõng lôøi hö voïng, khoâng chaân thaät maø hieån thò, phaân bieät, quy ñònh haønh vi, löu boá, tuaàn töï thuyeát phaùp, muoán ñoaïn tröø söï xaáu xa trong taâm yù ngöôøi khaùc, bò caät vaán thì khoâng theå traû lôøi ñöôïc. Ñoái vôùi trong Chaùnh phaùp luaät khoâng theå xöùng laäp nhöõng ñieàu chính mình ñaõ bieát. Nhöng ngöôøi phi phaùp ñöùng ñaàu trong chuùng phi phaùp, töï cho laø ‘Ta coù trí tueä, hieåu bieát taát caû’. ÔÛ nôi naøo maø söï kieän trí tueä ñöôïc noùi ñeán nhö vaäy, ôû ñoù ñöôïc goïi laø chuùng phi phaùp.

“Sao goïi laø chuùng phaùp? Hoaëc coù ngöôøi laøm ñuùng phaùp, noùi nhö phaùp vaø chuùng aáy cuõng laøm ñuùng phaùp, noùi nhö phaùp. Ngöôøi ñuùng phaùp aáy ñöùng ñaàu trong chuùng phaùp, theo nhöõng ñieàu chính mình ñaõ bieát, khoâng baèng nhöõng lôøi hö voïng maø baèng söï chaéc thaät, hieån thò, phaân bieät, quy ñònh haønh vi, löu boá, tuaàn töï thuyeát phaùp, muoán ñoaïn tröø söï xaáu xa trong taâm yù ngöôøi khaùc, khi bò caät vaán thì coù theå traû lôøi ñöôïc, ñoái vôùi Chaùnh phaùp luaät coù theå xöùng laäp nhöõng ñieàu chính mình ñaõ bieát, vaø ngöôøi aáy ñöùng ñaàu trong chuùng phaùp, töï cho laø ta coù trí tueä, hieåu bieát taát caû’. ÔÛ nôi naøo maø söï kieän trí tueä ñöôïc noùi ñeán nhö vaäy, ôû ñoù ñöôïc goïi laø chuùng phaùp.

7. Trí tueä söï   C Paøli: Paòñitavatthuøni, xem cht.4 treân.

“Cho neân, caùc ngöôi neân bieát phaùp vaø phi phaùp, nghóa vaø phi nghóa. Sau khi ñaõ chöùng bieát phaùp vaø phi phaùp, nghóa vaø phi nghóa roài, caùc ngöôi neân hoïc phaùp nhö thaät vaø nghóa nhö thaät.”

Phaät thuyeát nhö vaäy roài, lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy, vaøo tònh thaát tónh toïa.

Baáy giôø caùc Tyø-kheo lieàn suy nghó: “Chö Hieàn neân bieát, Ñöùc Theá Toân chæ noùi vaén taét yù nghóa naøy, khoâng phaân bieät roäng raõi, lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy, vaøo tònh thaát tónh toïa; noùi raèng, ‘Cho neân caùc ngöôi neân bieát phaùp vaø phi phaùp, nghóa vaø phi nghóa. Sau khi ñaõ bieát phaùp vaø phi phaùp, nghóa vaø phi nghóa roài, caùc ngöôi neân hoïc phaùp nhö thaät vaø nghóa nhö thaät’.”

Hoï laïi nghó raèng: “Naøy chö Hieàn, ai coù theå phaân bieät roäng raõi yù nghóa maø Ñöùc Theá Toân ñaõ thuyeát vaén taét?”

Hoï laïi nghó raèng: “Toân giaû A-nan laø thò giaû cuûa Phaät, hieåu bieát yù Phaät, thöôøng ñöôïc Theá Toân vaø caùc vò Phaïm haïnh coù trí khen ngôïi. Toân giaû A-nan coù theå phaân bieät roäng raõi yù nghóa maø Ñöùc Theá Toân ñaõ thuyeát vaén taét. Naøy chö Hieàn, chuùng ta cuøng nhau ñi ñeán choã Toân giaû A-nan ñeå yeâu caàu noùi yù nghóa baøy. Neáu ñöôïc Toân giaû A-nan phaân bieät cho, chuùng ta seõ kheùo leùo thoï trì.”

Roài caùc Tyø-kheo ñi ñeán choã Toân giaû A-nan, chaøo hoûi xong, ngoài xuoáng moät beân, baïch raèng:

“Baïch Toân giaû A-nan, xin bieát cho! Ñöùc Theá Toân chæ noùi vaén taét yù nghóa naøy, khoâng phaân bieät roäng raõi, lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy, vaøo tònh thaát tónh toïa, raèng ‘Cho neân caùc ngöôi neân bieát phaùp vaø phi phaùp, nghóa vaø phi nghóa. Sau khi ñaõ bieát phaùp vaø phi phaùp, nghóa vaø phi nghóa roài, caùc ngöôi neân hoïc phaùp nhö thaät vaø nghóa nhö thaät’.

“Chuùng toâi laïi nghó, ‘Naøy chö Hieàn! Ai coù theå phaân bieät roäng raõi yù nghóa maø Ñöùc Theá Toân ñaõ thuyeát vaén taét?’ Chuùng toâi laïi nghó raèng: ‘Toân giaû A-nan laø thò giaû cuûa Phaät, hieåu bieát yù Phaät, thöôøng ñöôïc Theá Toân vaø caùc vò Phaïm haïnh coù trí khen ngôïi. Toân giaû A- nan coù theå phaân bieät roäng raõi yù nghóa maø Ñöùc Theá Toân ñaõ thuyeát vaén taét’. Cuùi mong Toân giaû A-nan vì loøng töø maãn maø phaân bieät roäng raõi cho.”

Toân giaû A-nan baûo raèng:

“Naøy chö Hieàn, haõy laéng nghe toâi noùi ví duï. Ngöôøi coù trí sau khi nghe ví duï thì seõ hieåu roõ yù nghóa:

“Naøy chö Hieàn, ví nhö coù ngöôøi muoán tìm loõi caây, vì muoán tìm loõi caây neân xaùch buùa vaøo röøng. Ngöôøi aáy thaáy moät goác caây to, ñaõ ñaày ñuû reã, thaân, ñoát, caønh, laù, hoa vaø loõi. Ngöôøi aáy khoâng ñuïng ñeán reã, thaân, ñoát, loõi, maø chæ ñuïng ñeán caønh, laù. Nhöõng ñieàu maø chö Hieàn noùi cuõng gioáng nhö vaäy. Ñöùc Theá Toân ñang coøn ñoù, sao chö Hieàn laïi boû ñi maø tìm ñeán toâi ñeå hoûi yù nghóa naøy? Vì sao vaäy?

Chö Hieàn neân bieát, Theá Toân laø Con maét, laø Trí, laø Nghóa, laø Phaùp, laø Phaùp chuû, laø Phaùp töôùng, laø Baäc noùi nghóa Chaân ñeá. Moïi cöùu caùnh ñöôïc chæ baøy do bôûi Theá Toân aáy. Chö Hieàn neân ñeán choã Ñöùc Theá Toân maø hoûi yù nghóa naøy, ‘Baïch Theá Toân, ñieàu naøy laø theá naøo? Ñieàu naøy coù yù nghóa gì?’ Ñuùng nhö nhöõng lôøi Theá Toân noùi, chö Hieàn haõy kheùo leùo thoï trì.”

Luùc aáy caùc Tyø-kheo baïch raèng:

“Baïch Toân giaû A-nan, vaâng, Ñöùc Theá Toân laø Con maét, laø Trí, laø Nghóa, laø Phaùp, laø Phaùp chuû, laø Phaùp töôùng, laø baäc noùi nghóa Chaân ñeá. Moïi cöùu caùnh ñöôïc chæ baøy do bôûi Theá Toân aáy. Nhöng Toân giaû A-nan laø thò giaû cuûa Phaät, hieåu bieát yù Phaät, thöôøng ñöôïc Theá Toân vaø caùc vò Phaïm haïnh coù trí khen ngôïi. Baïch Toân giaû A-nan, Toân giaû coù theå phaân bieät roäng

raõi yù nghóa maø Ñöùc Theá Toân ñaõ thuyeát moät caùch vaén taét. Cuùi mong Toân giaû A-nan vì loøng töø maãn maø phaân bieät roäng raõi cho.”

Toân giaû A-nan noùi vôùi caùc Tyø-kheo raèng:

“Naøy chö Hieàn, vaäy haõy cuøng nghe toâi noùi.

“Naøy chö Hieàn, taø kieán laø phi phaùp, chaùnh kieán laø phaùp. Neáu ñieàu naøo nhaân bôûi taø kieán maø sanh ra voâ löôïng phaùp aùc baát thieän, ñoù goïi laø phi nghóa. Neáu nhaân bôûi chaùnh kieán maø sanh ra voâ löôïng phaùp thieän, ñoù goïi laø nghóa.

“Naøy chö Hieàn, cho ñeán taø trí laø phi phaùp, chaùnh trí laø phaùp. Neáu nhaân bôûi taø trí maø sanh ra voâ löôïng phaùp aùc baát thieän, ñoù goïi laø phi nghóa. Neáu nhaân bôûi chaùnh trí maø sanh ra voâ löôïng phaùp thieän, ñoù goïi laø nghóa.

“Naøy chö Hieàn! Söï kieän Ñöùc Theá Toân chæ noùi vaén taét yù nghóa naøy, khoâng phaân bieät roäng raõi, lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy, vaøo tònh thaát tónh toïa, raèng ‘Cho neân caùc ngöôi neân bieát phaùp vaø phi phaùp, nghóa vaø phi nghóa. Sau khi ñaõ bieát phaùp vaø phi phaùp, nghóa vaø phi nghóa roài, caùc ngöôi neân hoïc phaùp nhö thaät vaø nghóa nhö thaät’.

“YÙ nghóa maø Ñöùc Theá Toân chæ noùi vaén taét chöù khoâng phaân bieät roäng raõi naøy, toâi baèng caâu aáy, baèng vaên aáy maø dieãn roäng ra nhö vaäy. Chö Hieàn coù theå ñeán trình baøy ñaày ñuû leân Ñöùc Phaät. Neáu ñuùng nhö yù nghóa maø Ñöùc Theá Toân noùi thí chö Hieàn haõy thoï trì.”

Baáy giôø caùc Tyø-kheo sau khi nghe nhöõng gì Toân giaû A-nan noùi, kheùo leùo thoï trì, ñoïc thuoäc, lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy, nhieãu quanh Toân giaû A-nan ba voøng roài ñi. Khi ñeán choã Phaät, cuùi ñaàu ñaûnh leã, ngoài xuoáng moät beân, baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, vöøa roài Theá Toân chæ noùi vaén taét yù nghóa naøy, khoâng phaân bieät roäng raõi, lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy, vaøo tònh thaát tónh toïa. Toân giaû A-nan ñaõ baèng caâu aáy, baèng vaên aáy maø dieãn roäng ra.

Ñöùc Theá Toân nghe xong, khen raèng:

“Laønh thay! Laønh thay! Trong haøng ñeä töû cuûa Ta coù nhöõng vò coù Maét, coù Trí, coù Phaùp, coù Nghóa. Vì sao vaäy? Vì Toân sö noùi yù nghóa naøy cho ñeä töû moät caùch vaén taét maø khoâng phaân bieät roäng raõi, ñeä töû aáy baèng caâu aáy, baèng vaên aáy maø dieãn roäng ra.

“Ñuùng nhö nhöõng gì A-nan noùi, caùc ngöôi haõy nhö vaäy maø thoï trì. Vì sao vaäy? –Vì thuyeát quaùn nghóa phaûi nhö vaäy.”

Phaät thuyeát nhö vaäy, caùc Tyø-kheo aáy sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.

